

RADIO DE ACCIÓN

MOHAMED ABDELKARIM /

MARÍA PTQK

ALHAGEZ

الحاجز

Radio de Acción es una colección de publicaciones donde dos agentes — artistas, curadores, investigadores —, sin una relación previa directa y de diferentes contextos, desarrollan un proyecto con el único condicionante de trabajar de forma colectiva.

Las uniones propiciadas intentan funcionar como activadores de nuevos sentidos en las lógicas establecidas del arte. Una suerte de puntos de encuentro y de partida, una búsqueda de nuevos tipos de relaciones, o por lo menos, distintas.

Mohamed Abdelkarim (Al Minyā, Egipto, 1983) es artista y vive en El Cairo. María Ptqk (Bilbao, España, 1976) es investigadora cultural y curadora; actualmente vive en Berlín. Alhagez es la propuesta que presentan para Radio de Acción.

Radio de Acción [Range of Action] is a series of publications where two agents (artists, curators, researchers), without a previous direct relationship and from different contexts, develop a project under one condition: working in a collective way.

The created unions try to function as activators for new senses in the logics established by art, a melting point in the search for new or at least different types of relations.

Mohamed Abdelkarim (Al Minyā, Egypt, 1983) is an artist and lives in El Cairo. María Ptqk (Bilbao, Spain, 1976) is a cultural researcher and curator who lives in Berlin. Alhagez is their proposal for Radio de Acción.

Editor | Editor
Juan Canela

Publica | Publisher
Espacio Abisal

Textos | Texts
María Ptqk
Mohamed Abdelkarim

Imágenes | Images
Mohamed Abdelkarim

Traducción | Translation
Corina

Corrección | Proofreading
Alex Reynolds

Diseño | Design
Priscila Clementti

Impresión | Printing
Gráficas Macià

Depósito Legal | Legal Deposit
B-40185-2011



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons, Reconocimiento, NoComercial, CompartirIgual, Barcelona 2011.

This work is licenced under Creative Commons, Reconocimiento, NoComercial, CompartirIgual, Barcelona 2011.

ALHAGEZ

الحاجز

* n. barrier, bulkhead, hurdle
n. partition, divider, screen, rail, bar, fence, levee, dike, dyke, barrier, block, obstacle, jamming, barricade, division, bail, parapet, stem, traverse.
adj. arresting



"Allah God, Muhammad prophet"

Sayyid Qutb (1906-1966) was an Egyptian writer, teacher, Islamist theorist, poet, and leading member of the Egyptian Muslim Brotherhood during the 50s and 60s. Some have described him as a great artist and martyr for Islam, while many Western observers see him as someone who shaped Islamists' ideas, particularly those of groups such as Al Qaeda.



Tahrir Square, Cairo, July 2011

The *Muslim Brotherhood*, or *Society of the Muslim Brothers*, is one of the world's oldest and largest Islamist parties, and is the largest political opposition organization in many Arab states. The Islamic scholar and schoolteacher Hassan al-Banna founded it in 1928 in Egypt, and it has since spread to many other countries, influencing other Islamist groups through its "model of political activism combined with Islamic charity

work". Its most famous slogan, used worldwide, is "Islam is the solution".

The Brotherhood's stated goal is to instill the *Qur'an* and the *Sunna* as the "sole reference points for ordering the life of the Muslim family, individual, community, and state". Since its inception in 1928, the movement has officially opposed violent means to achieve its goals. The Muslim Brotherhood's non-violent stance has resulted

in splinter groups, and has been criticized by al-Qaeda for supporting democratic elections instead of an armed *jihad*.

The *Muslim Brotherhood* is considered non-Islamist because it is not in favour of the Sharia, but of a civil regime*, like that of Turkey.

* Civil regime: civil rules according to international standards with references to Islam.

Mobilnil is at Google's Ebd2 event. Google is scouting for young talented Egyptian entrepreneurs in the digital field #ebd2 21 hours ago Favorite Retweet Reply

What was ElGom3a 3eed Offer on 9 September, first 6 to answer correctly wins 2 tickets each 4 MTU welcome party 9 سبتمبر 2011 كان ايه عرض الجيعة 4 MTU welcome party

Egypt will up reliance on foreign borrowing: Finance Minister

In October 2011, Egypt's Finance Minister Hazem El-Beblawi was invited to a conference on Public Private Partnerships (PPP), held at the British embassy in Cairo, to talk about Egypt's financial and economic situation at the time.

According to online newspaper Ahram, Beblawi confirmed he had closed a deal to borrow \$500 million from Saudi Arabia, and another \$500 million from

Qatar. He also said he had been present at talks with Saudi Arabia and the United Arab Emirates about funds worth between \$5 and \$7 billion.

In the wake of the revolution, Gulf countries promised generous aid packages to Egypt (only Saudi Arabia promised \$4 billion, including a \$1 billion deposit at the Central Bank of Egypt, and \$500 million in bond purchases). As Beblawi

said, it is now time for "real engagements".

Of course, the International Monetary Fund (IMF) also has its say. After cancelling the initial proposed loan —the ruling military council rejected it due to "unfavourable conditions"—, a new aid package of \$3.2 billion is about to be negotiated. "We are hesitant", Beblawi said, insisting that Egypt would work towards cutting its deficit, financing it through local borrowing.

Egyptian billionaire Naguib Sawiris seeking to found political party

Before turning to politics in May 2011, Naguib Onsi Sawiris was executive chairman of the telecommunications companies Wind Telecom and Orascom Telecom Holding, the company that launched the first mobile operator in Egypt —Mobilnil— in 1998.



Cairo's skyline

During his youth in Cairo, Qutb received an education based on the British style of schooling before receiving a scholarship to travel to the United States and study its education system. His experience in the United States is believed to have formed, in part, the impetus for his rejection of Western values, summed-up in his article [The America That I Have Seen](#).



Plastic bags sporting the Muslim Brotherhood logo left over after breakfasts and meals, distributed during Ramadan.

On his return to Egypt, he joined The Muslim Brotherhood and cooperated with President Nasser, expecting to establish an Islamic government after the latter's coup against the pro-Western monarchist regime in 1952. This cooperation, which marked the revolution's success, soon soured as it became clear that Nasser's secular nationalist ideology was incompatible with The Brotherhood's Islamism.

The Egyptian government used the attempted assassination of Nasser in 1954 to justify a crackdown on The Muslim Brotherhood. Qutb was imprisoned until 1964.

The enemy of my enemy is my friend.

@Maggiemelba we suggest that you wait for a while and try to call again, if you get no updates plz let us know & we will deal with that :) 11 Sep Favorite Retweet Reply

أحصلت رسالة يومياً لأي رقم موبيل من اليوم وحتى يوم ٢٨ سبتمبر ٢٠١٢ جتبه للاشتراك ابعت رسالة فارغة ل ٢٠٠٢٢ <http://t.co/A5zTanCW> 18 Sep Favorite Retweet Reply



In Egypt, when a family starts living in a new place, they celebrate by slaughtering a chicken.

This period saw the writing of his two most important works: a commentary of the Qur'an, Fi Zilal al-Qur'an [In the Shade of the Qur'an], and a manifesto of political Islam called Ma'alim fi-l-Tariq [Milestones]. These works represent the final form of Qutb's thought, encompassing his radically anti-secular and anti-Western claims, based on his interpretations of the Qur'an, Islamic history, and Egypt's social and political problems.



Tahrir Square, Cairo, August 2011

Ptqk:

I recently read a book by the Lebanese writer Amin Maalouf, where he explains that in Islam there are no hierarchical religious institutions, vertically structured from top to bottom, but a more flexible and decentralized system, where different interpretations of the Qur'an and different religious leaders may coexist. He argues that this is one of the main differences with Catholicism, where the Pope stands as a central and superior institution, both for organizational purposes and for the interpretation of God's rule. So in Islam, "religion" is not a synonym of "institution", like in Catholicism. I think this is really interesting.

Mohamed:

Reading the Qur'an and the Sunnah, it is clear that in Islam there is no intermediary between the people and the Lord. There is no basis for a complete religious institution acting as the main governance of faith. But what has happened throughout Islamic history is the total opposite, whereby hard-line Islamic movements have tried to establish a religious ruler. But at the same time it's difficult, since the majority of Muslims are aware of the fact that what makes Islam unique is precisely that there isn't a central religious institution.

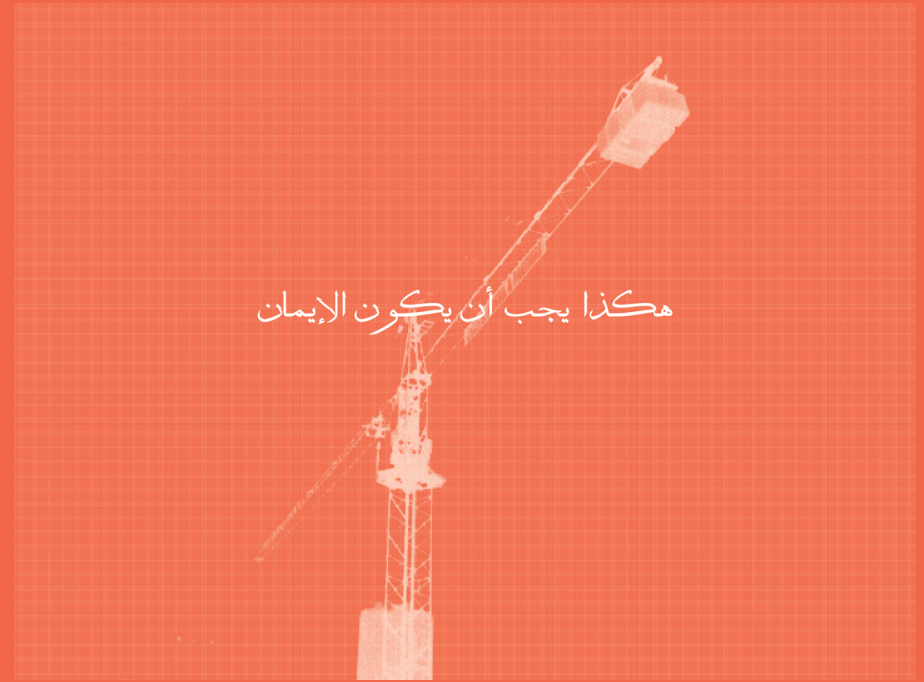


كانو اربعة حيوانات بمثابة آلهة تحكم العالم

The four animals were considered to be gods that controlled the world.

Qutb was let out of prison for only 8 months before he was arrested again in 1965. In 1966, he was executed by hanging, together with six other members of The Muslim Brotherhood, accused of planning to assassinate President Gamal Abdel Nasser and other Egyptian officials and personalities.

Yup, all post-paid & Pre-paid customers can join, stay tuned 20 minutes left :)
34 minutes ago Favorite Retweet Reply



هكذا يجب أن يكون الإيمان

"That's how they believe it should be"

ALHAGEZ* الحاجز



"Allah Dios, Muhammad profeta"

Sayyid Qutb (1906-1966) fue un autor, educador, teórico islamista y poeta egipcio; líder de los Hermanos Musulmanes en Egipto en las décadas de los '50 y los '60s.

Algunos lo han descrito como un gran artista y mártir del Islam, pero muchos observadores occidentales lo consideran uno de los responsables en la gestación de las ideas islamistas, y particularmente de grupos como Al Qaeda.



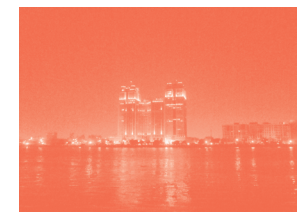
Tahrir Square, Cairo. Julio, 2011.

La Hermandad musulmana o Sociedad de los hermanos musulmanes es uno de los partidos islamistas más grandes y antiguos del mundo; también es la mayor oposición política organizada en muchos estados árabes. Fue fundada en 1928

en Egipto por el maestro de escuela Hassan al-Banna; desde entonces se ha esparcido a numerosos países, influyendo a otros grupos islamistas con su "modelo de activismo político combinado con trabajo de caridad islamista". Su slogan más famoso, usado a nivel mundial, es "El Islam es la solución".

La hermandad declara que su objetivo es instaurar el Qur'an y la Sunnah como el "único punto de referencia para regir la vida de la familia musulmana, el individuo, la comunidad y el estado". Desde sus inicios en 1928, el movimiento se ha opuesto oficialmente a la violencia como medio para alcanzar sus objetivos. La postura "no-violenta" de los Hermanos Musulmanes tuvo como resultado la formación de grupos disidentes y ha sido criticado por Al-Qaeda por su apoyo a las elecciones democráticas en lugar de la yihad armada.

La hermandad musulmana es considerada no-islamista porque no lucha por la Sharia sino por el régimen civil*, como sucede en Turquía.



El Billonario Naguib Sawiris intenta fundar un partido político.

"Mobinil está presente en el evento Ebda2 de Google que busca reclutar entrepreneurs egipcios jóvenes y talentosos en el campo digital" [#ebda2](#) [21 hours ago](#) [Favorite](#) [Retweet](#) [Reply](#)

* Sust. Barrera, mamparo, valla. Sust. partición, divisor, pantalla, rail, barra, cerca, dique, acequia, canal, bloque, obstáculo, interferencia, barricada, división, fianza, parapeto, rama, obstrucción. Adj. Detención.

+ Régimen Civil: normas civiles de acuerdo a los estándares internacionales en referencia al Islam.

Durante su juventud en El Cairo, Qutb recibió una educación británica antes de viajar becado a los Estados Unidos con la intención de estudiar su sistema educativo. Se cree que su experiencia en América formó en parte ese ímpetu de rechazo por los valores occidentales, resumidos en su artículo [The America That I Have Seen](#) [La América que yo he visto].

Ministro de Finanzas: Egipto aumentará la dependencia de los préstamos extranjeros

En octubre de 2011, el ministro de finanzas egipcio Hazem El-Beblawi es invitado a una conferencia sobre Asociaciones Públicas-Privadas (PPP) que tiene lugar en El Cairo, para exponer la situación financiera y económica actual de Egipto.

De acuerdo con el periódico *Ahram*, Beblawi confirmó haber conseguido un préstamo de 500 millones de US\$ por parte de Arabia Saudí y la misma cantidad de Qatar. También dijo estar en negociaciones para financiar entre 5 y 7 billones de US\$ con Arabia Saudí y Los Emiratos Árabes Unidos.

Los países del golfo prometieron generosos paquetes de ayuda a Egipto en los comienzos de la revolución (sólo Arabia Saudí prometió 4 billones de US\$, incluyendo 1 billón de US\$ como depósito en el Banco Central de Egipto y 500 millones de US\$ en bonos de compra). Como Beblawi dijo, ahora llega el momento de los "compromisos reales".

Por supuesto que el FMI (Fondo Monetario Internacional) tiene algo que decir. Después de cancelar el préstamo inicialmente propuesto —El

consejo militar en el gobierno lo rechazó por sus "condiciones desfavorables"— un nuevo paquete de ayudas por 3,2 billones de US\$ está siendo negociado. "Estamos dubitativos", dijo Beblawi, insistiendo en que Egipto trabajaría para recortar su déficit, financiando a través de préstamos locales.

El billonario Naguib Sawiris busca fundar partido político

Antes de inclinarse a la política en Mayo de 2011, Naguib Onsi Sawiris fue el director ejecutivo de las empresas Wind Telecom y Orascom Telecom Holding telecomunicaciones, compañías que lanzaron el primer móvil en Egipto — Mobinil — en 1998.



Restos de bolsas de Plástico con el logo de los Hermanos Musulmanes para desayunos y comidas, distribuidas durante el Ramadán

En su retorno a Egipto, se unió a los *Hermanos Musulmanes* y colaboró con el presidente Nasser, esperando establecer un gobierno islámico después de su golpe contra el régimen monárquico pro-occidental, en 1952. Esta cooperación, que marcó el éxito de la revolución, pronto se agrió, ya que la ideología nacionalista y secular del *Nasserismo* era incompatible con el islamismo de la hermandad.

Tras el intento de asesinato de Nasser en 1954, el gobierno egipcio utilizó el incidente para justificar la campaña en contra de los *Hermanos Musulmanes*. Qutb fue encarcelado hasta 1964.

"El enemigo de mi enemigo es mi amigo".



En Egipto, cuando una familia se muda a un nuevo hogar, sacrifica una gallina para celebrarlo.

Durante este periodo escribió dos de sus trabajos más importantes: Un comentario sobre el *Qur'an Fi Zilal al-Qur'an* ("En la sombra del *Qur'an*") y un manifiesto de política del Islam, llamado *Ma'alim fi-l-Tariq* ("Hitos").

Estos trabajos representan la forma final del pensamiento de Qutb, que comprende su radicalidad anti-secular y anti-occidental, basándose en sus interpretaciones del *Qur'an*, la historia islámica y los problemas sociales y políticos de Egipto.



Tahrir Square, Cairo. Agosto, 2011.

Proq:

Recientemente he leído un libro del escritor libanés Amin Maalouf, en el que explica que en el Islam no hay instituciones religiosas jerárquicas, verticalmente estructuradas de la cima hasta el fondo, sino una organización más flexible y descentralizada, donde coexisten diferentes inter-

pretaciones del *Qur'an* y distintos líderes religiosos. Argumenta que esta es una de las principales diferencias con el catolicismo, donde el Papa representa una institución superior y central, tanto para fines organizativos como para la interpretación del mandato de Dios. Es decir, que en el Islam, la "religión" no es sinónimo de "institución", como en el catolicismo. Pienso que eso es realmente interesante.



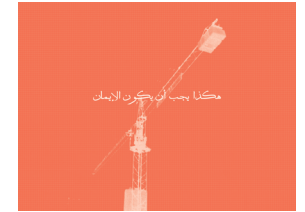
Eran 4 animales considerados como dioses controlando el mundo.

MOHAMED:

Leyendo el *Qur'an* y la *Sun-nah*, queda claro que en el Islam no hay un intermediario entre el pueblo y el Señor. No existe una institución religiosa que actúe como "gobierno central de la fe".

Lo que ha ocurrido en la historia islámica ha sido justo lo opuesto cuando los movimientos extremistas islámicos han intentado establecer una "norma" sobre la "religión". Al mismo tiempo, es difícil, ya que la mayoría de los musulmanes son conscientes de que lo que hace único al Islam es precisamente que no hay ninguna institución religiosa central.

Qutb fue puesto en libertad sólo 8 meses hasta volver a ser encarcelado en 1965. En 1966 fue sentenciado a la horca y ejecutado junto a otros 6 miembros de La hermandad musulmana, acusados de planificar el asesinato del presidente Gamal Abdel Nasser y otros oficiales y personalidades egipcias.



"Así es cómo creen que debería ser"

"Cuál ha sido la 3ª oferta de ElGom3a, el 9 de Septiembre? Las 6 primeras respuestas correctas ganan 2 tickets cada una para la fiesta de bienvenida de MIU" كان ايه عرض الجمعة ٩ سبتمبر? 21 hours ago Favorite Retweet Reply

جنبه للاشتراك ابعت رسالة فارغة ل ٢٠٠٢ من اليوم وحتى يوم ٢٨ سبتمبر ب ٢ أحصل ٢٥٤ رسالة يوميا لأي رقم موبينيل

<http://t.co/A5zTanCW> 18 Sept Favorite Retweet Reply

@Maggiemelba sugerimos que esperes un momento e intentes llamar nuevamente, si no recibes actualizaciones, por favor háznoslo saber y nos ocuparemos de ello :) 11 Sep Favorite Retweet Reply

Yup, all post-paid & Pre-paid customers can join, stay tuned 20 minutes left :) 34 minutes ago Favorite Retweet Reply

